

**ФОРТЕПИАННАЯ ПОДГОТОВКА БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ МУЗЫКИ
УКРАИНЫ И КИТАЯ В КОНТЕКСТЕ ТРАНСКУЛЬТУРНОГО
ПОДХОДА**

УДК: 378+371.13+378.147+373.67

Лу Чен

В статье раскрыта сущность транскультурного подхода в педагогике в контексты синергетической методологии. Показана реальность транскультурных явлений в условиях поликультурного образования, в частности в сфере подготовки будущих учителей музыки Украины и Китая. Рассмотрены методические основания транскультурного подхода в фортепианной подготовке на основе формирования энграмм – стереотипов движения, хранящихся в долговременной памяти. Представлены некоторые результаты педагогических наблюдений и анкетирования украинских и китайских студентов с целью определения различий у них транскультурных интенций в фортепианной подготовке. Предложены методы, направленные на рефлексию транскультурных интенций в фортепианном исполнительстве. Дано определение понятия транскультурный подход. В исследовании – это педагогическая парадигма, имеющая методический ресурс, направленный на сравнение художественных явлений (средств языка искусства, жанров, исполнительских особенностей), на активизацию художественной идентификации, на рефлексию общего и различного в культурных артефактах: в произведениях искусства, в исполнительских школах, в художественно-ментальных ценностях

Ключевые слова: фортепианная подготовка, художественная идентичность, транскультура, транскультурный подход.

У статті Лу Чен «Фортепіанна підготовка майбутніх учителів музики України і Китаю в контексті в контексті транскультурного підходу» розкрито сутність транскультурного підходу до педагогії в контексті синергетичної методології. Реальність вказує на транскультурні явища в середовищі полікультурної освіти, зокрема, в підготовці майбутніх учителів музики. Обґрунтовано методичні основи транскультурного підходу до фортепіанної підготовки; представлено деякі результати педагогічного спостереження та опитування українських і китайських студентів. Подається визначення транскультурного підходу.

Ключові слова: фортепіанна підготовка, художня ідентичність, транскультура, транскультурний підхід.

The Article of Lu Chen «Piano training of a future music teacher of Ukraine and China in the context of trans-cultural approach» reveals the essence of trans-cultural approach to Pedagogy in the context of synergetic methodology. Reality of trans-cultural phenomena in multicultural education conditions, particularly in the sphere of training future music teachers in Ukraine and China was shown. Methodical

principles of trans-cultural approach to piano training based on the formation of engrams – stereotypes of motion maintaining in a long-term memory were examined. Some results of pedagogical observations and questionnaires of Ukrainian and Chinese students with the purpose to determine differences in their trans-cultural intentions in piano training were given. The methods aimed at reflection trans-cultural intentions in piano performance were offered. The definition of trans-cultural approach was given. In the present research it is a pedagogical paradigm that has a methodological resource aimed at comparing artistic phenomena (means of artistic language, genres, performing features) to activate artistic identity, reflect similarities and differences in cultural artifacts, namely in artistic works, performing schools, artistic and mental values.

The relationship of transcultural approach synergy provides examples of research that compares Ukrainian and Chinese students.

Some methodological recommendations about applying transcultural approach are proposed in the article as well.

Keywords: *piano training, artistic identity, trans-culture, trans-cultural approach.*

Постановка проблемы. Фортепианная подготовка учителя музыки справедливо считается наиболее важной составляющей общей комплексной подготовки учителя. Учёные Э.Абдуллин, Л.Арчажникова, Г.Падалка, О.Щолокова, другие связывают значение фортепианной подготовки учителя музыки с фактором многофункциональности. Музыкальная литература для фортепиано сама по себе несёт существенный образовательный и художественно-познавательный потенциал. Благодаря чему осуществляется «диалог культур» многих поколений. Фортепианное художественное наследие включает все основные стили, возникающие в ходе эволюции музыкальной культуры; широта представленных образов способствует формированию у слушателей представлений о художественных ценностях предшествующих поколений.

Современное состояние художественной культуры находится под влиянием глобализационных явлений мирового порядка. В образовательной сфере это отражается на тенденции получения высшего образования в государствах иной культуры и традиций, что влечёт за собой и процесс освоения инокультуры в условиях возникающих поликультурных образовательных пространств (О.Реброва, У Ифан). Следствием данной тенденции становится явление транскультуры. Концепция транскультуры предполагает открытость и взаимоприятие разных культур по принципу не дифференциации, а «рассеивания» (М.Эпштейн) символических значений одной культуры в поле другой [4;5]. Последнее и актуализирует проблему культурной идентичности. В связи с тем, что в Китае существует устойчивая тенденция к постижению европейской фортепианной традиции, возникает проблема идентификации китайской фортепианной традиции. Это касается подготовки будущего учителя музыки из Китая, получающего образование в университетах Украины [3]. На вопрос, насколько актуальной является транскультурные интенции китайцев в освоении фортепианной европейской школы для будущей работы в

общеобразовательных школах Китая, и насколько китайские ценности и традиции, в частности, особенности фортепианного репертуара способны обогатить исполнительский опыт учителя музыки из Украины, ответ можно найти путем педагогических исследований, наблюдений и анализа результатов.

Анализ литературы по проблеме. В последних исследованиях поликультурной проблематики, в частности в работах Гаснюк В. В., Лендбел-Сяревич А. А., Ли Пин, Майковская Л. С. У Ифан, Фу Сюэцин и многих других поднимается вопрос взаимодополнения, взаимообогащения различных культур в подготовке учителя музыки. Непосредственно фортепианная подготовка в контексте компаративистского подхода в культурной системе «Украина – Китай» представлена в исследовании Фу Сюэцин [3]. Автор раскрывает особенности использования фортепиано как аккомпанирующего инструмента в традиционной практике музыкального образования в школах Китая, в частности, на уроках пения. Интерес представляет использования дуальных принципов *xuasi-sixua*, которые в концепции автора не являются агрессивными и направлены на стимулирование возможного обогащения двух полярных культур через постижения использования различных практик фортепианного аккомпанемента. Связано с данной проблематикой и исследование Ван Ин, в котором автор говорит об особенностях претворения игры на национальных духовых инструментах Китая в фортепианном репертуаре китайских композиторов. Про развитие процессов глобализации и их влияние на музыкальное образование в Украине пишут В.Шульгина, О.Олексюк, Е.Реброва. Учёные обращают внимание на актуальность художественной культурной идентичности, поддерживающей развитие национальных музыкальных традиций в условиях транскультурных интенций, интереса к другим культурам, к искусству различных государств [2].

Феномен транскультуры представлен в концепциях М.Эпштейна. С педагогической точки зрения важно обратить внимание на различие между транскulturурой и многокультурностью. По мнению М.Эпштейна, «если «многокультурие» настаивает на принадлежности индивида к «своей», биологически предзаданной, «природной» культуре («черной», «женской», «молодежной» и т.д.), то «транскulturа» предполагает диффузию исходных культурных идентичностей по мере того, как индивиды пересекают границы разных культур и ассимилируются в них» [4].

Как видим, проблематика поликультурного образования всё чаще рассматривается украинскими и китайскими учёными, в том числе, и в области музыкального образования. В тоже время, актуальность художественно идентичных явлений, учёт национальных традиций в культуре, выполняющих художественно-ментальную функцию, обуславливают необходимость осмысления и практического применения позитивных влияний взаимодействия культур, а транскulturурные интенции в этом аспекте, должны быть отрефлексированы и осмыслены как явления обогащения, не противоречащего национальным ценностям.

Такая позиция методологического плана обусловила *цель статьи* - обосновать методическую целесообразность транскulturурного подхода в фортепианной подготовке будущих учителей музыки Украины и Китая.

Основной материал. Достижение поставленной цели будем осуществлять двумя путями: раскроем сущность транскультурного подхода в контексте педагогики искусства; покажем его методический ракурс в фортепианной подготовке учителей музыки Украины и Китая.

Известно, что сердцевину постнеклассической науки составляет синергетика, которая имеет свои функции и в образовательном процессе. Наиболее творчески соответствующим является функция конструктивизма, она рассматривается не как конструкция чего-то, а как конструирование возможного будущего. В частности, на это указывают Е.Князева, П.Курдюмов [1]. В русле такого подхода рассматриваются возможные связи. В самоорганизующихся сложных общественных системах, в том числе, и в области культурных традиций, синергетика выполняет синтетическую функцию. Одним из её проявлений является возникающий спонтанно, стохастически, синтез восточного видения мира, характеризующейся холизмом, синтетичностью, и западного, а именно, аналитического видения мира.

Ориентируясь на такое проявление синтетической функции синергетики, в центре нашего внимания – связь восточного и славянского мировоззрения, а точнее и ближе к искусству – мироощущения. Если восточное характеризуется не только холизмом и синтетичностью, но и созерцательностью, то, например, украинское как частное проявление славянского, характеризуется эмоционально чувственным отношением к миру, к окружающей действительности.

Находясь в одном образовательном пространстве, например, в условиях совместного обучения украинских и китайских студентов-музыкантов, эти два противоположных качества мироотношения вызывают взаимный интерес у представителей Украины и Китая. В практике подготовки будущих учителей музыки, в частности в фортепианной подготовке, наблюдается интерес украинских студентов к фортепианным произведениям китайских композиторов, а китайские студенты проявляют желание исполнять музыку украинских композиторов. Мы провели анкетирования, при этом вопросы для китайских и украинских студентов были несколько отличны. В анкете для украинских студентов были поставлены такие вопросы: с какими фортепианными произведениями вы хотели бы ознакомиться, если ориентироваться на национальную принадлежность композитора? 83% опрошенных высказались в пользу китайской и японской музыки, 17% – латиноамериканской. Некоторые студенты называли произведения, которые играли или которые слушали. Для таких студентов был предложен вопрос: какие образные ассоциации возникали в процессе слушания произведения или работы над ним? Ответы были такого плана: представлялись китайские гравюры, пейзажные зарисовки, картины природы, восточное чаепитие и другие. Никто не услышал в китайской музыке эмоциональных характеристик, передачи чувств человека.

Для китайских студентов вопросы были такие: указать причины, по которым студенты хотят играть музыку украинских композиторов; если известны какие-либо произведения, то какие ассоциации и образы они вызывают. Ответы были такого характера: украинская музыка мелодичная, красивая, выразительная; она передаёт эмоции и чувства; она поэтична. Никто из опрошенных не называл пейзажи, картины природы и др.

Таким образом, мы говорим о том, что тенденции транскультуры в процессе ознакомления с музыкой противоположной культурной принадлежности обусловлена тем, что в произведениях инокультуры при художественно-образном сопоставлении раскрываются качества, отсутствующие в произведениях своей музыкальной культуры. Конечно, такое умозаключение несколько условно, так как есть произведения, включающие и другие образы, не только те, о которых писали студенты. В таком контексте художественная идентификация лежит в основе транскультурных интенций в сфере художественного образования.

В этом мы видим педагогическую сущность транскультурного подхода, поскольку благодаря которому студенты осмысливают характерные особенности своей культуры. Это даёт основание определить транскультурный подход как педагогический методический ресурс, направленный на активизацию процессов сравнения, сопоставления, а также художественной идентификации различных культурных артефактов: произведений искусства, исполнительских школ, художественно-ментальных ценностей. Таким образом, в деятельности учителя музыки, транскультурный подход направлен не просто на поддержание интереса будущего учителя-музыканта к особенностям средств выразительности, образной сферы произведений различного этнокультурного происхождения, но и использования данного подхода как средства, активизирующего операциональные процессы художественного мышления.

С учётом конкретного рассмотрения фортепианной подготовки будущего учителя музыки в контексте транскультурного подхода, мы обратили внимание на традиции фортепианной методики в Китае, в частности на доминирование в ней некоторых энграмм (Н. Берштейн). Известно, что в центральной нервной системе существуют точные энграммы, которые выполняют функцию формул или стереотипов движения, хранящихся в долговременной памяти. В практике китайской фортепианной школы преобладает упор на такие технические формулы без их когнитивного наполнения. Упорное исполнение упражнений Ганона приводит к однообразной по типу, пальцевой, несколько пристукивающей технике. Такая техника не активизирует мыслительные процессы, в отличие от исполнения гамм с различными видами, а также не предполагает художественно окрашенную выразительную технику, которая также может быть использована при игре гамм. Полученные устойчивые *энграммы* китайские студенты практически переносят на все стили, что является недопустимым при исполнении музыки славянских композиторов и полифонической музыки барокко.

В случае методического использования транскультурного подхода, интерес китайских студентов к украинской музыке следует развивать на основе освоения чувственной сферы произведений славянских композиторов, а также возможном перенесении художественных закономерностей их интерпретации на китайскую музыку. В этом плане мы использовали приём «замены артикуляции»: заменяли штрихи отрывистые, разделительные на штрихи напевные и певучие.

Чтобы добиться методического эффекта в исполнении даже китайских произведений «на манер» славянской музыки, мы предлагали пропеть фразы на украинском или русском языках, а не на китайском. Для этого подбира-

лись слова на этих языках. Студенты лучше слушали интонацию фразы, её начало и окончание как «прилив и отлив».

Для украинских студентов в художественной технике элементы интонационной выразительности более доступны, однако отсутствие пальцевой техники, комплекса энграмм не позволяло технически совершенно исполнять пассажи. Для этого мы использовали противоположный приём: просили студентов проиграть пассаж, чётко акцентируя внимание на пальцевой артикуляции, при этом исполнять на столе (что активизировало тактильную самостоятельность и слуховой контроль), а затем на инструменте. Полезным было простое *проговаривание* пассажа, что позволяло акцентировать внимание на связи слога и кинестетического действия. Предложенные методы соответствуют рекомендациям педагогов-пианистов, в частности, Н. Берштейна, О. Шулпякова, других о том, что полной автоматизации использования технических формул быть не должно, всегда нужно оставлять возможность для вариантов, для контроля, для реализации творческой интуиции. А на практике, автоматическое исполнение действий часто преобладает над слуховым контролем и образными представлениями. Использование альтернативных приёмов на основе транскультурного подхода носило более живой характер, поскольку мы ориентировались на художественные традиции другого народа, в том числе и музыкально-артикуляционные.

Полученные результаты подтвердили эффективность применения транскультурного подхода.

Выводы: теоретическое обоснование использования транскультурного подхода в музыкальной педагогике обосновано доказанными в науке функциями синергетики (Е. Князева, П. Курдюмов). Одна из них отвечает за синтезированные, интегративные явления в развитии культурной сферы, в частности, взаимовлияния и взаимодействия таких полярных культур как культурные и музыкальные традиции Украины и Китая. Транскультурный подход понимается как педагогическая парадигма, имеющая методический ресурс, направленный на сравнение художественных явлений (средств языка искусства, жанров, исполнительских особенностей), на активизацию художественной идентификации, на рефлексию общего и различного в культурных артефактах: в произведениях искусства, в исполнительских школах, в художественно-ментальных ценностях. Фортепианная подготовка учителя в условиях поликультурной среды, в частности в системе «Украина – Китай» также находится под влиянием транскультурных интенций. Этот фактор может быть использован в работе над художественной техникой исполнительства путем преодоления отрицательных последствий стереотипов и автоматизмов в исполнительстве, а также средством расширения художественного кругозора учителя музыки-пианиста.

Список литературы

1. Князева Е.Н., Курдюмов С.П. Основания синергетики: Человек, конструирующий себя и свое будущее. Изд. 4, доп. -2011. Мягкая обложка. 264 с. <http://urss.ru/cgi-bin/db.pl?lang=Ru&page=Book&id=122095>.

2. Реброва О.Є. Теорія і методика формування художньо-ментального досвіду майбутніх учителів музичного мистецтва та хореографії: автореф. дис.

на здобуття наук. доктора пед. наук спец.: 13.00.02- теорія та методика музичного навчання; 13.00.04 – теорія і методика професійної освіти / О.Є.-Реброва. - Київ, 2014. - 44 с.

3. Фу Сюоцзин. Фу Сюоцзин. Методика концертмейстерської підготовки майбутніх учителів музики України і Китаю. Дис. ... канд. пед. наук. : спец. 13.00.02 – «Теорія і методика музичного навчання» / Фу Сюоцзин. - Київ, 2013. – 274 с.

4. Эпштейн М. «Письма о транскультуре», [Электронный ресурс] / Михаил Эпштейн. - 1983. - Режим доступа <https://www.google.com.ua/?gws>.

5. Эпштейн М.Н. Философия возможного. Культура [Электронный ресурс] / М.Н.Эпштейн. Режим доступа: http://society.polbu.ru/epstein_possiblephilo/ch40_iii.html.

Abstract. The Article of Lu Chen «Piano training of a future music teacher of Ukraine and China in the context of trans-cultural approach» reveals the essence of trans-cultural approach to Pedagogy in the context of synergetic methodology. Reality of trans-cultural phenomena in multicultural education conditions, particularly in the sphere of training future music teachers in Ukraine and China was shown. Methodical principles of trans-cultural approach to piano training based on the formation of engrams – stereotypes of motion maintaining in a long-term memory were examined. Some results of pedagogical observations and questionnaires of Ukrainian and Chinese students with the purpose to determine differences in their trans-cultural intentions in piano training were given. The methods aimed at reflection trans-cultural intentions in piano performance were offered. The definition of trans-cultural approach was given. In the present research it is a pedagogical paradigm that has a methodological resource aimed at comparing artistic phenomena (means of artistic language, genres, performing features) to activate artistic identity, reflect similarities and differences in cultural artifacts, namely in artistic works, performing schools, artistic and mental values.

The relationship of transcultural approach synergy provides examples of research that compares Ukrainian and Chinese students.

Some methodological recommendations about applying transcultural approach are proposed in the article as well.

***Keywords:** piano training, artistic identity, trans-culture, trans-cultural approach.*

ПЕДАГОГІЧНА ПРАКТИКА ЯК ЗАСІБ АДАПТАЦІЇ СТУДЕНТІВ ДО ПРОФЕСІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ

УДК 377.8:371.133

Лущенцова І.С.

В статті раскрыта суть терміна «педагогическая практика», проанализированы основные аспекты педагогической практики и определены главные функции, которые она выполняет.